



新中友协协办欢迎中国国家副主席习近平 暨新中建交20周年欢庆午宴

SCFA Co-organizes Gala Lunch to Celebrate 20th Anniversary of Singapore-China Diplomatic Ties and Welcome Chinese Vice President

2010年11月15日，新加坡—中国（新中）友好协会协办了欢迎中国国家副主席习近平阁下暨新中建交20周年欢庆午宴。新中友协会长潘国驹教授、财政钟庭辉、董事黄选民、罗荣基、翁德生等出席了欢庆午宴。

其他主办和协办机构还有，新加坡中华总商会、通商中国、新加坡工商联合总会、新加坡宗乡会馆联合总会、中资企业（新加坡）协会。

同日上午，新中友协会长潘国驹教授，董事黄锦西、云大明等受邀出席了新加坡“中国文化中心”奠基仪式。中国国家副主席习近平与新加坡国务资政吴作栋共同出席奠基仪式并为中心奠基。“中国文化中心”将成为新加坡中华艺术和文化的重要橱窗之一。



左起：新加坡宗乡会馆联合总会何侨生副主席、新中友好协会潘国驹会长、通商中国蔡天宝主席、习近平副主席、吴作栋国务资政、新加坡中华总商会张松声会长、新加坡工商联合总会朱良志主席、中资企业（新加坡）协会李卫国副会长。

SCFA President Prof. Phua Kok Khoo (second from the left) and Chinese Vice President Mr. Xi Jinping (fourth from the left) took group photos with other co-organizers' leaders.

On 15 November, 2010, Singapore China Friendship Association (SCFA) jointly held a gala lunch with other Chinese societies to celebrate the 20th anniversary of establishment of Singapore-China diplomatic relations and to welcome His Excellency Xi Jinping. Singapore Chinese Chamber of Commerce and Industry, Business China, Singapore Business Federation, Singapore Federation of Chinese Clan Association and China Enterprises Association (Singapore) were the other co-organizers.

SCFA President Prof. Phua Kok Khoo, Treasurer, Mr. Chung

Ting Fai, Committee Members Mr. Ng Swan Meen, Mr. Loh Weng Kee and Mr. Ang Teck Sin were present at the gala lunch.

Before the lunch, SCFA President Prof. Phua Kok Khoo, SCFA Committee Members Mr. Ung Gim Sei and Mr. Hoon Tai Meng, were invited to the "Singapore-China Cultural Center's Foundation Laying Ceremony." Guests of Honor for this event included Chinese Vice President Mr. Xi Jinping, and Singapore's Senior Minister Mr. Goh Chok Tong. The center is built to commemorate the 20th anniversary of establishment of Singapore-China diplomatic relations.

谢镛名誉会长宴请 中外友好国际交流中心代表团

Welcoming Lunch for China International Corporation Center Delegation

2010年12月16日，中国人民对外友协属下中外友好国际交流中心，受李小林常务副会长委托中外友好国际交流中心柯志华主任，带领北京西城区教育委员会23位人员，拜访谢镛名誉会长（人民友好使者）。谢镛在东陵俱乐部宴请来访代表，由曾繁如、胡名正两位副会长及副财政吴文国，副秘书长许雪卿，董事邹福来等陪同共进午餐。

On 16 December, 2010, a delegation from China International Corporation Center led by Mr. Ke Zhihua visited SCFA Honorary President, Mr. Sia Yong. Mr. Sia hosted a welcoming lunch at Tanglin Club for them, Vice President, Mr. Alan Chan, Mr. Oh Bin Cheng together with Assistant Secretary Ms. Koh Sok Kheng, Assistant Treasurer, Mr. Goh Boon Kok and Committee Member Mr. Chio Hock Lai were also present.

潘国驹会长与上海市人民对外友好协会会谈

SCFA President Holds Talks with Shanghai People's Association for Friendship with Foreign Countries

新中友好协会会长潘国驹教授于2010年12月10日与上海市人民对外友好协会常务副会长汪小澍等进行了会晤。双方进行了很有意义的交流，提出了在多个领域进行合作的可能。

潘教授对上海世博会期间上海市人民对外友好协会对新中友协代表团的热情接待表示感谢。潘教授提出，双方可学习新加坡南洋理工大学“市长班”的经验，组织一些中小企业、老龄委、教育等各界人士前往新加坡学习参观，寻找良好契机，找些知名度高的专家学者来开研讨会，如“城市规划前瞻”的问题等。

汪小澍副会长说，“上海友协成立已达56年，已与上百个国家的组织有过来往，并根据上海的政经发展需要而推进各项活动。在亚洲，我们学习的主要国家是日本和新加坡”。他提出的合作方式有：1、组织中小企业和民营企业走出去学习，看看国外的百年老店是怎样传承和发展的；2、每年8月举办为期2周的“青少年活动周”，以促进上海各中小学与新加坡中小学的合作交流；3、新加坡人是住在上海最多的外国人，已达7000人，可进行老年、青少年、妇女、教育界等各方面的合作。

Prof. Phua Kok Khoo, SCFA President held talks with Mr. Wang Xiaoshu, Executive Vice President of Shanghai People's Association for Friendship with Foreign Countries on 10 Dec, 2010. The two sides exchanged views on enhancement of cooperation.

Prof. Phua expressed appreciation for Shanghai side's hospitality during SCFA delegation's visit to Shanghai World Expo last September. Prof. Phua said the two sides could learn from the experience of NTU and NUS' "Mayors' Class" and organize Shanghai delegation to visit Singapore. The two sides may also jointly hold forum or conference on city planning, population ageing and so on.

Mr. Wang suggested the two sides could enhance cooperation in the following areas: to organize small-medium-sized enterprises to visit Singapore counterparts; to organize primary and secondary school students to visit Singapore counterparts; to cooperate in other areas such as education, environmental protection and population ageing problems.



新中友协董事黄选民（前排左二）与亚细安国家代表合影留念。

SCFA Committee Member, Mr. Ng Swan Meen (second from the left in the front row) took group photo with other ASEAN representatives.

新中友协参加 文莱中国友好协会五周年庆祝活动

SCFA Attends 5th Anniversary of Brunei China Friendship Association Celebration

2011年1月8日，文莱中国友好协会五周年庆祝活动在文莱举行。新中友协受邀出席，并和其他亚细安国家代表举行会谈。

与会代表建议，过去大家都在分别地与中国友好协会对话，但在某些问题上，其它各国都有同样的感受，基于此，文中友好协会认为应该成立一个“亚细安国家—中国友好协会”。与会者表示赞成，认为这是需要的，大家可以站在一起，共同地与中国对话解决问题。

与会代表建议，“亚细安国家—中国友好协会”的委员应由

各国代表组成，而秘书处则可以轮流担任，最后要用哪一种方式交由大家以后讨论决定。

新中友协董事黄选民等出席了庆祝活动。

Brunei China Friendship Association celebrated its 5th year anniversary on 8th January 2011 at Brunei Darussalam. SCFA was invited to attend the event with other ASEAN – China Friendship Associations.

The participants advocated for the idea of creating a proper secretariat for the ASEAN China Friendship Association to channel any information and communicate with each other in the ASEAN China Friendship Association to the China ASEAN Friendship Association. SCFA Committee Member, Mr. Ng Swan Meen attended the event.



中国驻新加坡大使魏苇与新中友协董事座谈

Chinese Ambassador to Singapore Holds Talks with SCFA Committee Members

中国驻新加坡大使魏苇于2010年11月5日邀请新中友协主要董事前往中国大使馆座谈并宴请与会董事。友协董事们与大使夫妇及使馆其他工作人员齐聚一堂。双方在亲切友好的气氛中进行了交流。

潘国驹教授代表新中友协对魏苇给予新中友协各项工作的肯定与支持、对促进新中两国民间友好往来做出的贡献致以衷心的感谢。

会后，魏苇大使设宴款待了出席活动的所有董事。出席活动的还有友协副会长Rohan Kamis，财政钟庭辉，董事王如明、黄锦西、翁德生、黄选民等。

The Chinese Ambassador to Singapore, His Excellence Wei Wei invited the key Committee Members of Singapore-China Friendship Association to a talk at Chinese Embassy.

The two sides exchanged views on how to improve the people-to-people exchanges and cooperation between Singapore and China.

On behalf of SCFA, Prof. Phua Kok Khoo expressed appreciation to His Excellence Wei Wei for his consistent support to SCFA. His Excellence Wei Wei also held a dinner for the key SCFA members on 5 November, 2010. SCFA Vice President Rohan Kamis, Treasurer, Mr. Chung Ting Fai and Committee Members Mr. Ong Chu Meng, Mr. Ung Jim Sei, Mr. Ang Teck Sin and Mr. Ng Swan Meen also attended the event.

新中友协代表出席新加坡中国学者学生联合会建会十周年联欢晚会

SCFA Attends 2011 Spring Festival Gala by Chinese Scholars and Students Association in Singapore

新加坡中国学者学生联合会建会十周年联欢晚会于2011年1月16日在新加坡国立大学举行。本次大型文艺晚会是由新加坡中国学者学生联合会主办，中国高等院校新加坡校友联合会和新加坡国立大学研究生总会协办，中国驻新加坡大使馆教育处指导。新中友协会长潘国驹、董事蔡德明、李思贤、董旭、罗荣基代表友协出席了联欢晚会。

The Chinese Scholars and Students Association in Singapore held 2011 Spring Festival Gala and 10th Anniversary of Chinese Scholars and Students Association in National University of Singapore on 16 Jan, 2011. The event was organized and hosted by Chinese Scholars and Students Association in Singapore, assisted by NUS Graduate Students' Society and Chinese University Alumni Association (Singapore), and supported by Embassy of China in Singapore. SCFA President Phua Kok Khoo, Committee Members Mr. Chua Teck Ming, Mr. Lee Sze Shian, Madam. Dong Xu and Mr. Loh Weng Kee attended the event on behalf of the SCFA.

新中友协与中国大使馆筹划举办新中文化合作论坛

SCFA and Embassy of China in Singapore Plan to Co-organize Singapore-China Cultural Cooperation Forum

新中友协与中国驻新加坡大使馆筹划于2011年2月底联合举办新中文化合作论坛，探讨新中两国如何在新时期进一步加强文化领域的合作。

中国驻新加坡大使馆文化参赞陈疆先生将担任主讲人之一。同时，友协也拟邀请两三位本地文化界知名人士如刘太格、李元瑾等担任主讲嘉宾。

The Singapore China Friendship Association and Embassy of China in Singapore plan to jointly hold a Singapore-China Cultural Cooperation Forum at the end of February, 2011. Chinese Cultural Counsellor to Singapore Mr. Chen Jiang will attend the forum on behalf of Embassy of China in Singapore and will be one of the speakers. Two to three local cultural elites Mr. Liu Thai Ker and Madam. Lee Guan Kin will also be invited to deliver speeches at the Forum.